

# JOURNAL DE MONACO

Administration et Rédaction.  
Rue de Lorraine, 13,  
à Monaco (Principauté.)

POLITIQUE, LITTÉRAIRE ET ARTISTIQUE  
PARAISANT LE MARDI

Tous les ouvrages français et étrangers  
dont il est envoyé 1 exemplaire son  
annoncés dans le journal.

INSERCTIONS :  
Annonces . . . . . 25 Cent. la ligne  
Réclames . . . . . 50.

On s'abonne, pour la France, à Paris; à l'Agence Havas, rue J.-J. Rousseau, 3, et chez M. St-Hilaire, éditeur de musique du Conserv. Imp. et directeur du Comptoir général des compositeurs, rue du f. Poissonnière, 10  
ÉDOUARD ROUYÈRE, Libraire et Commissionnaire, rue des Saints-Pères, 1.  
A Nice, LIBRAIRIE VISCONTI, rue du Cours et LIBRAIRIE-AGENCE JOUGLA, rue Gioffredo, 1. près la pl. Masséna  
à l'AGENCE-DALGOUTTE, place du Jardin Public, 3

ABONNEMENTS :  
Un An . . . . . 12 Francs  
Six Mois . . . . . 6 id.  
Trois Mois . . . . . 3 id.

On traite de gre a gre pour les autres insertions

Les abonnements comptent du 1<sup>er</sup> et du 16 de chaque mois et se paient d'avance.  
Les lettres et envois non affranchis seront refusés. — Les manuscrits non insérés seront rendus.

Pour l'ÉTRANGER les frais de poste en sus

## ACTES OFFICIELS

Monaco, le 31 Octobre 1882

Le Prince, par Ordonnance du 18 septembre dernier, a conféré, aux personnes attachées à la Maison de S. A. S. le Prince de Hohenzollern, les décorations de Saint-Charles ci-après :

**Commandeurs :** M. de Helden-Sarnowski, Lieutenant-Colonel et Chambellan de S. M. l'Empereur d'Allemagne ;

M. de Werner, Chef de la Cour et de la Maison Princière.

**Chevaliers :** M. Lasser, Conseiller de la Chambre des Domaines.

M. Kunzel, Conseiller et Intendant de la Caisse Princière.

## NOUVELLES LOCALES

Le Prince, par suite du temps fort doux qui règne dans le nord, prolonge son séjour au château de Marchais plus que de coutume.

Son Altesse Sérénissime y passera cette année, la fête de la Saint-Charles, et arrivera probablement à Paris vers la fin de la semaine prochaine.

## CATHÉDRALE DE MONACO

Mercredi 1<sup>er</sup> Novembre

### SOLENNITÉ DE LA TOUSSAINT

10 heures du matin. — Grand'Messe Pontificale.  
3 heures de l'après-midi. — Vêpres solennelles Pontificales suivies des Vêpres des Morts, Salut.

Jeudi 2 Novembre

### FÊTE DES MORTS

10 heures du matin. — Grand'Messe des Morts célébrée par M<sup>gr</sup> l'Evêque.  
Pendant l'Octave des Morts, à 6 heures du soir, on chantera les Vêpres des défunts, et on donnera la Bénédiction du Très-Saint-Sacrement.

Samedi 4 Novembre.

### FÊTE NATIONALE DE LA SAINT-CHARLES

10 heures du matin. — Grand'Messe solennelle Pontificale, suivie du Te Deum, du Domine salvum fac Principem nostrum Carolum, et de la Bénédiction du Très-Saint-Sacrement, donnée par M<sup>gr</sup> l'Evêque. Les Autorités de la Principauté y assisteront.

Un orage épouvantable s'est abattu sur Monaco vendredi dernier. La pluie, poussée par de violentes rafales, a duré toute la journée avec une force et une intensité extraordinaires pour notre pays. Cependant, à part une nouvelle obstruction du valon de Saint-Roman et une légère dé-

gradation à la route ainsi qu'au pont à cet endroit de la frontière, nous n'avons pas d'accident à signaler dans la Principauté.

Il n'en a pas été de même sur tout le littoral :

On a signalé des inondations sur divers points de nos environs. La plaine d'Antibes a été en partie couverte par les eaux. Les gares de Cannes et de Vence-Cagnes étaient inondées, au point qu'après l'arrivée du train de 3 h. 50 de l'après-midi, les communications n'ont plus été possibles avec ces gares. Des escouades de soldats du 111<sup>e</sup> de ligne ont été envoyées pour organiser des secours. Le quartier de la Verrerie était sous l'eau. Sept personnes ont été noyées.

A Nice, le Paillon, grossi par les pluies extraordinaires, roulait des flots d'eau bourbeuse avec un fracas assourdissant et couvrait son lit jusqu'à une hauteur de plus de deux mètres.

La mer présentait aussi un aspect grandiose. Des vagues énormes venaient déferler sur le rivage avec une furie telle qu'elles s'élevaient en écumant sur le quai du Midi et sur la promenade des Anglais. Les cabines des établissements de bains avaient été retirées à temps en lieu sûr ; néanmoins, la mer a emporté les passerelles, planchers et autres parties du matériel de ces établissements.

Ce qui est plus grave, les vagues ont battu en brèche et démolé sur une certaine longueur le mur de soutènement de la promenade des Anglais, près du pont Magnan, et enlevé trois poteaux télégraphiques. Les bâtiments ancrés dans le port ont tous plus ou moins souffert de la tempête ; deux entre autres, l'*Amadis*, anglais, et le *Blidah*, de la compagnie Fraissinet, ont eu leurs chaînes d'amarrage brisées.

Les inondations et la violence du vent ont aussi renversé un certain nombre de poteaux télégraphiques sur le parcours de la ligne ferrée, et les communications avec Marseille et Paris ont été interrompues pendant la journée de vendredi. Tous les trains venant de Marseille éprouvent de longs retards par suite de la rupture du pont de la Bocca, près Cannes, où a lieu un transbordement de voyageurs. La compagnie P.-L.-M. a envoyé à Cannes ses ingénieurs et un nombreux personnel d'ouvriers qui réparent la voie.

Enfin à Menton, dans la soirée, les eaux ont emporté la digue du Borrigo et menacé quelque temps les habitations avoisinantes. Le danger a été conjuré par les habitants et la garnison de Menton, qui ont construit de suite une digue provisoire.

M<sup>gr</sup> l'Evêque s'est absenté la semaine dernière. Sa Grandeur avait été invitée au *triduum* de fêtes religieuses qui viennent d'être célébrées avec la plus grande pompe à Nîmes et à Chusclan, patrie du P. Bridaine.

Seize évêques s'y trouvèrent réunis : S. Em. le cardinal de Bonnechose, archevêque de Rouen ; NN. SS. Forcade, archevêque d'Aix ; Ramadié, archevêque d'Albi ; Langénieux, archevêque de Reims ; Foulon, archevêque de Besançon ; Hasley, archevêque d'Avignon ; Mermillod, évêque d'Hébron ; Grimardias, évêque de Cahors ; de Cabrières, évêque de Montpellier ; Besson, évêque de Nîmes ; Vigne, évêque de Digne ; Terris, évêque de Fréjus ; Theuret, évêque d'Hermopolis ; Boyer, évêque de Clermont ; Billard, évêque de Carcassonne ; Fiard, évêque de Montauban.

Les fêtes ont commencé à Chusclan, mardi 24, par la consécration de la belle église due à la générosité de M<sup>gr</sup> Menjaud, né dans ce village, et mort archevêque de Bourges, et par l'inauguration de la statue de Bridaine. Il appartenait à M<sup>gr</sup> Besson, une des plus grandes gloires de la chaire contemporaine, de faire l'éloge du célèbre missionnaire ; il s'est surpassé dans cette tâche.

Après une splendide hospitalité offerte par M<sup>me</sup> la baronne d'Aleyrac, les évêques se rendirent à Nîmes, où les fêtes devaient se continuer durant deux jours encore.

Jeudi 26, eut lieu la consécration de la basilique cathédrale de Nîmes, magnifique monument du onzième siècle, restaurée avec le plus grand art par un architecte renommé, M. Revoil. Une foule immense de fidèles, malgré l'heure matinale, était accourue de tous les points de la ville et des environs, pour assister à cette imposante cérémonie qui dura de 7 heures et demie à midi et demi. S. Em. le Cardinal fut le consécrateur de l'église et du maître-autel ; les archevêques consacrèrent les autels des chapelles, et les évêques firent les onctions aux dix-huit croix peintes sur les piliers de la nef. Puis on célébra la grand'messe, à l'issue de laquelle tous les prélats en chapes et mitres d'or, donnèrent la bénédiction solennelle du haut du perron du palais épiscopal. Le soir, aux vêpres, M<sup>gr</sup> Mermillod célébra, avec cette parole sympathique et élégante dont il a le secret, les grandeurs religieuses et nationales d'une cathédrale.

Le lendemain vendredi 27, les cloches de toutes les paroisses de la ville sonnèrent le glas funèbre. A 9 heures, les évêques, en chapes noires et mitres blanches, se rendaient à la cathédrale, et une messe

solennelle était chantée pour les évêques défunts de Nîmes dont les restes mortels allaient être déposés dans les caveaux de la basilique restaurée. Avant l'absoute donnée par le cardinal de Rouen, M<sup>gr</sup> de Montpellier, dans un discours où la science le disputait à l'éloquence, a fait l'histoire de l'Eglise de Nîmes, depuis sa fondation jusqu'à l'épiscopat de l'illustre évêque qui la gouverne aujourd'hui.

Ainsi se sont terminées les fêtes de Nîmes : rien n'a manqué à leur magnificence, et le souvenir en sera religieusement conservé par tous ceux qui ont eu le bonheur d'y prendre part.

Sa Grandeur est rentrée samedi soir à Monaco.

Les travaux d'agrandissement entrepris aux bâtiments des écoles communales des filles étant terminés, la rentrée des classes pour ces écoles est fixée au lundi 13 novembre prochain.

Le Tribunal Supérieur, dans ses audiences des 19 et 20 octobre, a condamné le nommé Hippolyte Marquet, ouvrier marbrier, à 15 mois de prison pour vol simple, et le nommé Salvatore Scotto, né à Molfetta, province de Bari (Italie), à trois mois de prison pour vol simple et abus de confiance.

La Société Chorale de Monaco prêtera son concours à la fête de la Saint-Charles. Voici le programme des morceaux de chant qu'elle fera entendre le 4 novembre dans la soirée et qui alterneront avec ceux exécutés par la Société Philharmonique, sur la terrasse du Casino :

1. *Les Montagnards*..... Delanoy.
2. *L'Hymne à la Paix*..... Kreutzer.
3. *Les Pêcheurs Napolitains*, barcarolle. Vialon.
4. *L'Angelus*, marche..... Kreutzer.

M<sup>lle</sup> Anna de Belocca est engagée par l'administration théâtrale de Monte Carlo pour deux concerts, les 6 et 13 décembre prochain.

La charmante cantatrice, qui doit se faire entendre pendant cet hiver à Nice, ouvrira donc la saison lyrique à Monaco.

Voici, à moins de changements imprévus, la composition des programmes de ces deux concerts :

MERCREDI 6 DÉCEMBRE

1. Air de *la Cenerentola*..... Rossini.
2. Air de *Carmen*..... Bizet.
3. (a) *Solovè* (air russe)..... Alobieff.
- (b) *Mia picciarella*..... Gomez.

MERCREDI 13 DÉCEMBRE

1. Air de *Sémiramis*..... Rossini.
2. Air de *Hérodiade*..... Massenet.
3. (a) *Sérénade*..... Gounod.
- (b) Air anglais..... X...

Le programme des morceaux d'orchestre de ces soirées musicales n'est pas encore arrêté.

CHRONIQUE DU LITTORAL

**Nice.** — Dans le but d'offrir de nouvelles facilités de circulation aux personnes qui vont passer la saison d'hiver dans les villes du littoral méditerranéen, la compagnie Paris-Lyon-Méditerranée a mis en circulation entre Paris et Nice, depuis le 29 octobre courant, un nouveau train rapide composé de voitures ordinaires de 1<sup>re</sup> classe, de fauteuils-lits, de coupés-salons (avec cabinet de toilette et water-closet) et d'un wagon-lit (sleeping-car).

Ce nouveau train, qui part de Paris à 7 heures du soir, ne dessert que les points ci-après, où il arrive le lendemain aux heures suivantes : Toulon, à 11 h. 15 matin ; Fréjus, à 1 h. 50 soir ; Saint-Raphaël, à 1 h. 47 soir ; Cannes, à 2 h. 31 soir ; Nice, à 3 h. 27 soir.

**Villefranche.** — Un jeune homme qui cherchait des champignons dans la forêt communale connue sous le nom de la *Pacanaglia* située à l'endroit dit des *Quatre-Chemins*, sur la route de Gênes, a découvert

la semaine dernière, dans un massif, le squelette d'une femme.

Ce squelette, complètement décharné, était intact ; aux pieds on voyait des bottines ; on reconnaissait parfaitement des fragments de robe presque collés aux os et décomposés par les intempéries de l'air. A côté se trouvait un châle.

Cette femme a été reconnue pour être, de son vivant, la nommée Catherine Debrattis, âgée de 69 ans, née à Sacello, province de Savone (Italie), épouse de feu Barthélemy Billiatti.

Les vêtements de cette infortunée ont été reconnus, jeudi, par son fils François B..., âgé de 47 ans, garçon cuisinier, à Nice, sur la présentation qui lui en a été faite par le maréchal des logis de gendarmerie.

Catherine Debrattis était atteinte d'aliénation mentale depuis plusieurs années, et elle s'était échappée de la maison de son fils, le 22 avril dernier.

On croit que, perdue dans le bois communal de Pacanaglia, cette malheureuse y est morte de faim.

**Gênes.** — Une nouvelle étrange. Le *Cittadino*, de Gênes, raconte qu'il y a dans cette ville des « ravis-seurs d'enfants ». Ils les attirent dans des cabarets, les enivrent et les conduisent à Marseille où on leur apprend le métier de pick-pocket.

LETTRES PARISIENNES

(Correspondance particulière du Journal de Monaco)

Dynamite par ci, dynamite par là, la dynamite est la question du jour. Dans les salons, dans les clubs, dans les cafés, on n'entend que conférence sur la nitro-glycérine et ses combinaisons scientifiques et révolutionnaires. Soyez sûr que le jouet à la mode pour le nouvel an sera de petites bombes anarchistes venant détrôner les fusils faisant partir un bouchon. L'actualité ne connaît pas d'obstacle, et il faut bien rire de tout de peur d'être obligé d'en pleurer.

A côté des scélérats et des imbéciles qui déshonorent notre civilisation demeurent encore des esprits élevés et généreux qui réconcilient avec l'humanité et empêchent de désespérer tout à fait d'elle. C'est ainsi que l'Institut vient de s'enrichir d'une nouvelle fondation faite par M. Lefèvre-Deumier, décédé à Paris au mois de juillet dernier.

D'après ses dispositions testamentaires, outre une rente annuelle de 200 francs léguée à l'Académie française, est instituée une rente de 4,000 francs destinée à la fondation d'un prix quinquennal de vingt mille francs à décerner alternativement par l'Académie des inscriptions et belles-lettres et par l'Académie des sciences morales et politiques.

C'est cette dernière Académie qui décernera le premier prix à l'ouvrage le plus remarquable sur les mythologies, philosophies et religions comparées. Le testateur laisse la faculté aux Académies de faire participer à ce prix les ouvrages étrangers traduits en français.

Dans le même ordre de fondations intelligentes, il faut noter la prochaine ouverture au musée de Cluny d'une salle renfermant une partie de la collection Jacquemart qu'on n'avait pu encore livrer au public. Elle sera consacrée à l'histoire de la chaussure depuis les temps anciens jusqu'à nos jours.

M. Jacquemart avait formé cette collection spéciale avec un soin inouï, et elle est tout à fait complète tant pour la France que pour les pays étrangers. Parmi les pièces rares, on remarque un soulier de Catherine de Médicis à pointe longue, plate et carrée, garni jusqu'au cou-de-pied d'une étoffe de soie brodée de rosaces d'argent. Un soulier de Henri de Montmorency datant de 1632 portant sur le rabat les initiales du duc, la mule du pape Clément XIV en satin rouge brodé en or d'une croix, la pantoufle mignonne et élégante de la princesse de Lamballe, et bien d'autres pièces curieuses.

Les chaussures des peuples étrangers sont très nombreuses, et parmi elles figure le soulier de l'empereur Kien-Long avec la chauve-souris brodée en or.

Les collections spéciales à la façon de celle de M. Jacquemart sont assez nombreuses en France. Les expositions rétrospectives ont popularisé la collection de peignes de M<sup>me</sup> Achille Jubinal ; M<sup>me</sup> de Flaux collectionne les chaussures, les costumes et tout ce qui se rapporte au vêtement ; le duc de Mouchy possède une curieuse collection de bassinoires, que sais-je encore ?

Notre siècle, qui prétend tout faire sauter, est aussi celui qui s'entend le mieux à ramasser et conserver les épaves des temps passés. Les extrêmes se touchent.

Les gens de théâtre ont beaucoup fait parler d'eux cette semaine. Il y a eu cris et grincements de dents, démarche et provocation à cause d'un article publié par le *Figaro* et intitulé *le Comédien*. L'article était évidemment excessif, mais l'émoi des artistes a semblé quelque peu ridicule au public. La rampe est entourée d'assez de faveurs à notre époque pour ne pas prendre feu et menacer de tout incendier à la moindre étincelle.

Au tribunal de commerce, M. Coquelin a plaidé lui-même sa cause dans le procès que lui fait M. Mayer, l'impresario anglais, pour refus de le suivre en Amérique. Le spirituel artiste a eu là presque autant de succès qu'au Théâtre-Français.

A l'Opéra, M. Villaret se retire de la scène encore dans toute la plénitude de son admirable voix. Le remarquable artiste a chanté lundi la *Juive*, son maître rôle, pour la dernière fois, et à l'heure où paraissent ces lignes, ses camarades lui offrent un banquet dans lequel ils lui présenteront les palmes d'officier d'académie en diamant et une très belle pièce d'argenterie sur laquelle sont inscrits les rôles qu'il a chantés à l'Opéra ainsi que les noms des donateurs.

Les duels continuent à être à l'ordre du jour. Le plus éclatant de la semaine est celui du prince Louis Murat avec M. Abbattucci. Querelle de cercle.

La Saint-Hubert va donner le signal des grandes chasses à courre, et les équipages s'apprentent à entrer dans leur grande saison. A Chantilly, dans le vieux temps, à cette époque, on célébrait la messe des chiens afin d'attirer sur eux la santé, l'adresse et le flair. Le plus vieux gentilhomme, monté sur le plus vieux cheval, accompagné du plus vieux piqueur, ouvrait la marche religieuse des chiens se rendant à la messe. Après quoi, il y avait un splendide laisser-courre.

Aujourd'hui, on chasse toujours à Chantilly, mais... où est la messe de la Saint-Hubert ?...

BACHAUMONT.

VARIÉTÉS

Les Plantes cultivées en pots.

Une des opérations les plus importantes en horticulture, c'est bien certainement l'arrosage, et cependant, ce n'est pas toujours celle à laquelle on donne le plus de soins ; bien au contraire, cette opération est faite souvent avec négligence et sans ménagements.

Pour bien arroser, il faut d'abord connaître à fond les plantes, leur mode de vivre, leur végétation ; en sachant très bien toutes ces choses, il est facile de bien s'acquitter de ce travail ; mais comme ces connaissances ne s'acquièrent pas en un jour et que ce n'est que par une longue pratique qu'on y arrive, nous avons cru devoir écrire ces lignes dans le but d'aider les amateurs qui n'ont pas fait une étude spéciale des plantes.

Dans les arrosements, il y a une différence à établir entre les plantes qui sont au soleil et celles qui sont à l'ombre ou à demi-ombre, ainsi qu'entre celles qui sont en serre et à l'air libre ; ces dernières, étant plus exposées à l'air que les premières, ont naturellement plus souvent besoin d'être arrosées ; il en est de même de celles qui sont exposées au grand soleil, il est évident qu'elles auront plus souvent besoin d'eau que celles qui sont à l'ombre. Il faut avoir égard à l'état dans lequel se trouvent les plantes ; il est bien certain qu'une plante vigoureuse et bien portante aura besoin d'une plus grande quantité d'arrosements qu'une autre qui sera peu vigoureuse et souffrante ; il en sera de même d'un sujet qui aura des feuilles et d'un autre qui n'en aura que peu ou point.

Restent maintenant les plantes qui vont entrer dans leur période de repos et qui perdent leurs feuilles comme les *Caladium*, *Gesneria*, *Gloxinia*, etc. ; pour celles-ci, il faut diminuer graduellement les arrosements, les arrêter ensuite complètement, et ne les re-

prendre qu'au moment où elles entreront de nouveau en végétation. A ce moment, les arrosements se feront avec modération, et on ne les augmentera qu'au fur et à mesure que les plantes se développeront et deviendront fortes.

Pour les plantes qui ne perdent pas leurs feuilles, mais qui sont cependant en repos, comme les Agave, Aloë, Nerium, etc., il est nécessaire, pendant ce temps, de leur donner deux ou trois arrosements; une longue sécheresse leur serait plutôt nuisible qu'utile.

Il y a aussi certaines plantes qui, sans être précisément en repos, demandent peu d'arrosement en hiver; ce sont celles qu'on tient pour ainsi dire dans un repos un peu forcé en leur donnant peu d'eau; ce repos forcé leur est nécessaire et contribue beaucoup à leur belle floraison; les plantes qui se trouvent fort bien de ce traitement sont les Pelargonium.

Pour toutes les plantes qui fleurissent ou qui sont en pleine végétation pendant l'hiver, il est évident qu'il faut les arroser; mais néanmoins, les arrosements doivent toujours être faits, dans cette saison, avec beaucoup de ménagement et de précaution et seulement lorsque les plantes en ont réellement besoin, tout en tenant compte de la température de la serre ou enfin de l'emplacement où sont les plantes, car il est bien évident que si elles sont dans une bonne serre sèche, et où l'on pourra donner de l'air, elles auront plus besoin d'eau que si elles sont dans un endroit humide où l'air ne pourra pas pénétrer facilement.

C'est principalement en hiver que les arrosements sont les plus difficiles; dans cette saison, il est assez rare qu'une plante périsse faute d'eau; mais, au contraire, il n'est pas rare d'en voir périr pour en avoir trop.

L'eau en trop grande abondance pourrit les racines, et le mal est le plus souvent sans remède, tandis qu'il n'en est point ainsi dans le cas contraire; si une plante a trop souffert de la sécheresse et que les premiers arrosements ne la remettent pas complètement, ce qui se reconnaît facilement à l'aspect de la plante, il faut la tailler et enlever les parties sèches; il est assez rare qu'au bout de quelque temps elle ne soit pas entièrement remise.

Il faut bien se garder, lorsqu'une plante aura souffert de la sécheresse, de l'arroser abondamment tout de suite; au contraire, il faut l'arroser avec prudence, jusqu'au moment où elle sera revenue à son état normal, ensuite on continuera les arrosements chaque fois qu'elle en aura besoin.

Un des points essentiels pour faire un bon arrosement des plantes en pot, c'est que le dépotement soit fait d'une manière convenable; il faut qu'il reste un intervalle suffisant à la partie supérieure du vase pour pouvoir donner à la plante l'eau dont elle a besoin, de manière que la terre soit trempée jusqu'au fond; si la plante était empotée trop haut et qu'il n'y eût pas assez de place pour recevoir l'eau nécessaire, il en résulterait que la surface seule de la terre recevrait de l'eau, tandis que la partie inférieure où se trouvent les racines principales n'en aurait point. On comprend aisément qu'un arrosement fait dans ces conditions ne peut donner un mauvais résultat, car on pourrait croire que la plante est arrosée, tandis qu'il n'en est rien; et, par les grandes chaleurs, les plantes traitées de cette manière ne pourraient vivre longtemps.

Il arrive aussi qu'une plante, arrosée en même temps qu'une autre, garde plus longtemps l'humidité que celle-ci; si cet état dure un peu, il faut la visiter afin de voir si le trou du vase ne s'est pas bouché, ce qui arrive quelquefois; cette opération se fait très facilement en renversant la plante et en ôtant de son vase; on la remettra en place dès que la motte aura été examinée.

Plusieurs personnes nous ont souvent demandé: comment devons-nous arroser nos plantes: doit-on le faire tous les jours ou tous les deux jours? Il est impossible de répondre à cette question; le temps n'est absolument pour rien là-dedans, on doit les arroser lorsqu'elles en ont besoin, et cela dépend des

circonstances où elles se trouvent, ainsi que nous l'avons indiqué plus haut. Ce qu'il y a de mieux, c'est de les visiter tous les jours, plutôt deux fois qu'une et de n'arroser que celles qui en auront besoin; c'est une affaire de coup d'œil et de tact, deux choses que la pratique seule peut donner. Avant de laisser le sujet des arrosages, il est nécessaire de dire quelques mots de l'eau dont on se sert. D'abord, la meilleure est celle de la pluie; mais comme il n'est pas toujours facile de s'en procurer, à moins d'avoir les moyens qui permettent d'en faire provision, il faut le plus souvent se servir de l'eau qu'on a sous la main. L'eau de rivière et d'étang est la meilleure après celle de la pluie; les plus mauvaises sont celles de puits, mais on peut néanmoins les employer après les avoir laissées séjourner à l'air pendant un certain temps.

Dans tous les cas, il est absolument nécessaire que l'eau dont on se sert soit toujours à la température de l'air ambiant; cela est très-important, et c'est une grave erreur de croire que, pour rafraîchir des plantes, il faut se servir d'eau froide; en le faisant, on obtiendrait des résultats déplorables, attendu que dans les pays chauds d'où proviennent une grande partie des plantes que nous cultivons en vases, le sol, les eaux courantes, tout est chaud. Il y a plutôt avantage à arroser avec de l'eau très chaude; des essais ont été faits, même avec de l'eau bouillante, et on a obtenu de très bons résultats sur les plantes en vases dont on voulait avancer la floraison.

Pour que les arrosements profitent d'une manière convenable, il faut qu'ils soient faits en temps utile, c'est-à-dire qu'en été, lorsque les nuits sont chaudes, il est préférable d'arroser les plantes le soir; au printemps et en automne, lorsque les nuits sont plutôt froides, il vaut mieux le faire le matin. En règle générale, il ne faut pas mouiller les plantes lorsqu'elles sont frappées directement par le soleil; l'eau profite mieux lorsqu'elle est donnée dans un moment où les rayons du soleil ne l'évaporent pas immédiatement. Ceci ne veut pas dire que, si pendant la journée, on aperçoit une plante ayant besoin d'eau, il faille attendre jusqu'au soir avant de l'arroser; bien au contraire, il faut s'empresse de le faire, car il peut arriver qu'une plante ait été oubliée ou n'ait pas paru avoir soif au moment de l'arrosage, et que peu après elle flétrisse, indiquant par là qu'elle a besoin d'eau.

T. R.

L'Administrateur-Gérant: F. MARTIN.

AVIS

Les créanciers de la faillite du sieur Maurice Deloye sont invités à se rendre, le six novembre prochain, jour de lundi, à dix heures du matin, dans la salle des audiences du Tribunal Supérieur au Palais de Justice, à Monaco, pour y être consultés, tant sur la composition de l'état des créanciers présumés dudit sieur Deloye, que sur la nomination d'un syndic définitif.

Monaco, le 25 octobre 1882.

Pour le Greffier en Chef,  
Signé: A. Cioco, C. G.

PRINCIPAUTÉ DE MONACO

FÊTE DE LA SAINT-CHARLES

Vendredi 3 Novembre

DISTRIBUTION DE SECOURS AUX INDIGENTS  
ILLUMINATION GÉNÉRALE  
de la ville et de la place du Palais

A 8 heures du soir

FEU D'ARTIFICE

Feux de Bengale

MORCEAUX DE MUSIQUE

exécutés par la SOCIÉTÉ PHILHARMONIQUE

RETRAITE AUX FLAMBEAUX

Samedi 4 Novembre

De 2 à 4 heures, sur la place du Palais

JEUX DIVERS

Mât de cocagne . . .	6 Prix	Jeu de la pomme . . .	1 Prix
Course en sac . . . .	2 Prix	Jeu du moulinet . . .	2 Prix
Saut de l'outre . . .	3 Prix	Jeu de la marmite . . .	1 Prix

De 4 à 5 heures

MORCEAUX DE MUSIQUE

exécutés par la SOCIÉTÉ PHILHARMONIQUE

Grande Fête de Nuit à Monte-Carlo

GRANDE ILLUMINATION

de la Place et des Terrasses du Casino  
Par ANDRÉ ROBAUDY, de Nice

De 7 heures 1/2 à 9 heures

MUSIQUE D'HARMONIE SUR LA TERRASSE DU CASINO  
par la Société Philharmonique  
et morceaux de chant exécutés par la Société Chorale

à 8 heures et demie précises

FEU D'ARTIFICE

tiré par RUGGERI, à la pointe du fort Antoine

FEUX DE BENGALE

EMBRASEMENT DU ROCHER DE MONACO

A 9 heures

GRAND CONCERT  
INSTRUMENTAL

donné par l'ORCHESTRE DU CASINO  
sous la direction de M. ROMÉO ACCURSI

F. STEVANO Artificier

NICE — Rue Victor, 43 — NICE

prévoit sa nombreuse clientèle qu'il tient à sa disposition tout article d'illumination, soit: lanternes et ballons vénitiens, lampions, verres de couleurs.  
Mèche pouvant allumer 10,000 verres en cinq minutes, etc.

BULLETIN MÉTÉOROLOGIQUE (Hauteur de l'observatoire, 65 mètres)

Octobre.	PRESSIONS BAROMÉTRIQUES réduites à 0 de température et au niveau de la mer.					TEMPÉRATURE DE L'AIR (Le thermomètre est exposé au nord)					HUMIDITÉ RELATIVE moyenne	VENTS	ÉTAT DU CIEL						
	9 h. du mat.	midi	3 h. du soir	6 h. du soir	9 h. du soir	9 h. du mat.	midi	3 h. du soir	6 h. du soir	9 h. du soir									
23	755.5	754.0	754.0	755.2	757.6	18.3	22.6	21.6	19.3	16.1	74	S O fort, s. mod.	beau						
24	61.6	60.4	60.1	60.4	60.2	16.3	20.0	18.5	17.4	16.3	81	S O modéré	beau, couvert						
25	58.3	57.8	57.3	56.0	55.2	17.3	20.0	19.0	18.3	18.7	93	S O	couvert						
26	60.5	59.6	59.3	60.1	60.1	14.2	17.2	16.1	15.0	13.8	59	S O fort	voilé, beau						
27	54.4	52.7	50.7	48.2	47.4	15.0	14.8	14.8	16.4	14.8	92	S O fort, E fort	pluie, tempête						
28	47.5	48.2	49.1	50.0	50.8	14.3	15.5	16.0	15.1	13.9	87	E	voilé, pluie						
29	52.7	52.7	52.6	53.1	53.6	14.0	17.1	15.6	14.8	14.3	82	E	pluie, voilé						
DATES																			
Températures extrêmes																			
Maxima												22.7	20.1	20.1	17.8	16.6	16.2	17.2	Pluie tombée: 89mm
Minima												13.3	12.9	14.9	12.0	11.6	12.5	11.5	

**M. Louis FAISSOLLE**, sculpteur-marbrier, a l'honneur de prévenir sa clientèle qu'il vient de transférer ses ateliers et magasins boulevard Charles III, maison Aiglin.  
Sa nouvelle installation lui permet d'exécuter toutes sortes des commandes.

**MOUVEMENT DU PORT DE MONACO**

Arrivées du 23 au 29 Octobre 1882

TOULON. b. *Tre Fratelli*, ital., c. Ginocchio, vieux fers.  
LIVOURNE. b. *Fedelta*, ital., c. Bertilotti, charbon.  
TORRE SALINE. b. *Maria Grazia*, ital., c. Pignatelli, id.  
CANNES. b. *Antoinette-Victoire*, fr., c. Fornero, sable.  
ID. b. *Divine-Providence*, fr., c. Etienne, id.

Départs du 23 au 29 Octobre 1882

FINALE. b. *Tre Fratelli*, ital., c. Ginocchio, vieux fers.  
NICE. b. *Fedelta*, ital., c. Bertilotti, charbon.  
ID. b. *Maria Grazia*, ital., c. Pignatelli, id.  
ID. cutter. *Francesco R.*, ital., c. Ravenna, ardoises  
CANNES. b. *Antoinette-Victoire*, fr., c. Fornero, sur lest.  
ID. b. *Divine-Providence*, fr., c. Etienne, id.  
SAN REMO. b. *Arena*, ital., c. Conti, id.  
MENTON. cutter. *Vierge-des-Anges*, f. c. Cosso, id.  
ANTIBES. b. *Nome di Dio*, italien, c. Ghio, id.

Ouvert toute l'année

**HOTEL DE RUSSIE--MONTE CARLO**

MÊME MAISON

**RESTAURANT DES FRÈRES PROVENÇAUX**

Salons et Cabinets particuliers. Grande Salle pour Noces

Fournitures pour la ville

VINS FINIS, LIQUEURS, BIÈRES, ETC. ETC.

PRIX MODÉRÉS OMNIBUS A LA GARE

G. VOIRON.

**SUITE DE BAIL A LOUER  
GRAND APPARTEMENT**

NON MEUBLÉ

**Deuxième Etage, Villa Marcel**

RUE ANTOINETTE — CONDAMINE

**VILLA RAVEL**

MAISON MEUBLÉE

APPARTEMENTS COMPLETS — CHAMBRES SÉPARÉES

**Family house. English spoken**

AUX BAS-MOULINS — MONTE CARLO

**A VENDRE OU A LOUER**

**MEUBLÉE**

**LA VILLA DES ENFANTS**

Aux Bas-Moulins, Monaco

S'adresser à la villa Ravel, ou au bureau du journal

**F. PETER LE MONNIER**

**CHIRURGIEN-DENTISTE**

rue Antoinette, maison Lang, à la Condamine

Visible tous les samedis.

**MAISON MODÈLE**

**F. FARALDO**

**PLUS DE MAUX DE DENTS**

L'ÉLIXIR DENTIFRICE

**DES RR. PP. BÉNÉDICTINS OLIVÉTAINS**

de l'abbaye de SOULAC (Gironde)

Se trouve à la MAISON MODÈLE tenue par F. FARALDO

Maison du GRAND-HÔTEL, avenue de la Costa

MONTE CARLO

PRIX DU TARIF DES RR. PP. : } 2 fr. le petit flacon  
4 fr. le grand flacon

**A LOUER**

aux Bas-Moulins

**UNE MAISON**

EN TOTALITÉ

Composée de deux étages et appartement

Au rez-de-chaussée, boutique, cave.

PRIX par an : **2,400 fr.**

S'adresser VILLA RAVEL, quartier des Bas-Moulins.

**HOTEL DE LA PAIX**

Rue Basse, Monaco.

MONTE CARLO

**HOTEL DE LONDRES**

TABLE D'HÔTE. — PENSION. Appartements, chambres, table d'hôte

MONACO — Imprimerie du Journal de Monaco 1882

**Horaire de la Marche des Trains du 30 Octobre 1882. — Service d'Hiver.**

Ligne de PARIS à MARSEILLE, à MONACO, à MONTE CARLO et à VINTIMILLE

Dist. kilom.	PRIX DES PLACES			STATIONS	1 rapide Ire cl.	65 Omnib. 1.2.3	5 Rapide Ire cl.	3 Express Ire cl.	7 Rapide Ire cl.	15 direct 1.2.3	11 Express Ire cl.
	1 <sup>o</sup> cl.	2 <sup>o</sup> cl.	3 <sup>o</sup> cl.								
1103	135 70	101 80	74 65	Paris.....	dép. 8 55	soir 11 05	soir 7 »	matin 11 15	soir 7 15	matin 6 30	soir 8 20
					arr. 10 26	matin 4 23	matin 9 49	matin 5 55	matin 10 44	matin 5 28	soir 3 19
240	29 55	22 15	16 50	Marseille.....	dép. 4 45	soir 7 30	matin 10 »	matin 10 40	matin 11 15	matin 11 25	soir 4 15
					arr. 12 30	matin 7 30	matin 10 »	matin 10 40	matin 11 15	matin 11 25	soir 4 15
173	21 30	16 »	11 70	Toulon.....	dép. 2 35	soir 9 15	matin 11 40	matin 12 02	matin 12 35	matin 1 13	soir 6 27
47	5 75	4 30	3 15	Cannes.....	dép. 7 04	soir 11 05	matin 12 44	matin 13 06	matin 13 42	matin 15 15	soir 8 27
16	1 95	1 45	1 10	Nice.....	dép. 8 03	soir 12 04	matin 1 43	matin 2 36	matin 3 27	matin 4 23	soir 9 21
11	1 35	» 95	» 70	Villefranche-s-Mer	dép. 6 50	soir 10 45	matin 12 40	matin 1 55	matin 3 13	matin 4 06	soir 10 10
9	1 10	» 80	» 65	Beaulieu.....	dép. 7 01	soir 8 36	matin 12 49	matin 2 06	matin 3 22	matin 4 15	soir 10 21
7	» 85	» 65	» 45	Eze.....	dép. 7 04	soir 8 43	matin 12 55	matin 2 12	matin 3 28	matin 4 24	soir 10 28
3	» 70	» 55	» 35	La Turbie.....	dép. 7 17	soir 8 51	matin 11 05	matin 2 19	matin 3 35	matin 4 34	soir 10 39
				Monaco.....	dép. 7 25	soir 8 58	matin 11 14	matin 2 26	matin 3 42	matin 4 41	soir 10 48
				Monte Carlo.....	dép. 7 31	soir 9 05	matin 11 14	matin 2 32	matin 3 48	matin 4 47	soir 10 55
2	» 70	» 55	» 35	Cabbé-Roquebrune	dép. 7 39	soir 9 10	matin 11 16	matin 2 39	matin 3 55	matin 4 54	soir 11 02
5	» 70	» 55	» 35	Menton.....	dép. 7 43	soir 9 14	matin 11 20	matin 2 43	matin 3 59	matin 4 58	soir 11 10
10	1 20	» 90	» 65	Vintimille. h. de Paris	dép. 7 48	soir 9 18	matin 11 22	matin 2 49	matin 4 06	matin 5 05	soir 11 17
19	2 45	1 85	1 30	Gènes (*) h. de Rome..	dép. 7 57	soir 9 27	matin 11 30	matin 2 57	matin 4 14	matin 5 13	soir 11 25
173	19 15	13 95	9 65		arr. 10 »	soir 10 10	matin 10 10	matin 10 10	matin 10 10	matin 10 10	soir 10 10

**Ligne de VINTIMILLE à MONTE CARLO, à MONACO, à MARSEILLE et à PARIS**

Dist. kilom.	PRIX DES PLACES			STATIONS	14 Rapide Ire cl.	32 Omnib. 1.2.3	8 Rapide Ire cl.	10 Rapide Ire cl.	46 Direct 1.2.3	12 Express Ire cl.	24 Omnib. 1.2.3	4 Express Ire cl.	2 Rapide Ire cl.
	1 <sup>o</sup> cl.	2 <sup>o</sup> cl.	3 <sup>o</sup> cl.										
19	2 45	1 85	1 30	Gènes (*) h. de Rome..	dép. 11 56	soir 4 18	matin 4 38	soir 5 45	soir 9 22	soir 10 21	soir 11 7	soir 11 7	soir 8 »
				Vintimille. h. de Paris..	dép. 11 56	soir 4 18	matin 4 38	soir 5 45	soir 9 22	soir 10 21	soir 11 7	soir 11 7	soir 8 »
10	1 20	» 90	» 65	Menton.....	dép. 7 10	soir 8 40	matin 11 11	matin 12 35	matin 1 25	matin 3 47	matin 5 15	matin 7 3	matin 10 36
5	» 70	» 55	» 35	Cabbé-Roquebrune	dép. 7 10	soir 8 40	matin 11 11	matin 12 35	matin 1 25	matin 3 47	matin 5 15	matin 7 3	matin 10 36
2	» 70	» 55	» 35	Monte Carlo.....	dép. 7 18	soir 8 48	matin 11 19	matin 12 43	matin 1 33	matin 3 55	matin 5 23	matin 7 11	matin 10 44
				Monaco.....	dép. 7 23	soir 8 51	matin 11 24	matin 12 48	matin 1 38	matin 4 00	matin 5 28	matin 7 16	matin 10 49
3	» 70	» 55	» 35	La Turbie.....	dép. 7 27	soir 8 55	matin 11 28	matin 12 52	matin 1 42	matin 4 04	matin 5 32	matin 7 20	matin 10 53
7	» 85	» 65	» 45	Eze.....	dép. 7 33	soir 9 03	matin 11 34	matin 13 00	matin 1 48	matin 4 10	matin 5 38	matin 7 26	matin 11 01
9	1 10	» 80	» 65	Beaulieu.....	dép. 7 37	soir 9 07	matin 11 38	matin 13 04	matin 1 52	matin 4 14	matin 5 42	matin 7 30	matin 11 05
11	1 35	» 95	» 70	Villefranche-s-Mer	dép. 7 42	soir 9 12	matin 11 43	matin 13 09	matin 1 57	matin 4 19	matin 5 47	matin 7 35	matin 11 10
16	1 95	1 45	1 10	Nice.....	dép. 7 49	soir 9 19	matin 11 50	matin 13 16	matin 2 04	matin 4 26	matin 5 54	matin 7 42	matin 11 17
47	5 75	4 30	3 15	Cannes.....	dép. 7 57	soir 9 27	matin 11 58	matin 13 24	matin 2 10	matin 4 32	matin 6 00	matin 7 48	matin 11 25
173	21 30	16 »	11 70	Toulon.....	dép. 8 »	soir 9 30	matin 12 05	matin 13 31	matin 2 16	matin 4 38	matin 6 06	matin 7 54	matin 11 32
					arr. 11 19	soir 10 48	matin 12 13	matin 13 39	matin 2 22	matin 4 44	matin 6 12	matin 8 00	matin 11 40
240	29 55	22 15	16 50	Marseille.....	dép. 11 56	soir 4 18	matin 4 38	soir 5 45	soir 9 22	soir 10 21	soir 11 7	soir 11 7	soir 8 »
1103	135 70	101 80	74 65	Paris.....	dép. 2 10	soir 11 »	matin 3 27	soir 4 50	soir 8 25	soir 9 47	soir 11 19	soir 11 19	soir 8 »

(\*) L'heure de Rome avance de 47 minutes sur celle de Paris.